



**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.  
GENERAL  
CERD/C/SR.1460  
23 July 2009  
RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1460-м ЗАСЕДАНИИ

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в среду,  
21 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

Затем: г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

- Проект заключений, касающихся пятнадцатого периодического доклада Германии
- Проект заключений, касающихся одиннадцатого периодического доклада Судана (продолжение)
- Сьерра-Леоне

---

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 час. 15 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Проект заключений, касающихся пятнадцатого периодического доклада Германии (CERD/C/58/Misc.21/Rev.3, документ распространен в ходе заседания только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Комитета рассмотреть проект заключений, касающихся пятнадцатого периодического доклада Германии пункт за пунктом.

Пункты 1-4

2. *Пункты 1–4 принимаются с оговоркой о внесении редакционных поправок.*

Пункт 5

3. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает добавить слово "расистские" перед словами "крайне правые ассоциации", поскольку без этого будет трудно понять, в связи с чем Комитет выражает удовлетворение тем фактом, что после рассмотрения предшествующего доклада государство-участник запретило другие крайне правые ассоциации. На самом деле то, что интересуется Комитет – это запрещение организаций расистского толка.

4. Г-н РЕШЕТОВ разделяет мнение г-на Абул-Насра и добавляет, что в термин "крайне правые" без какого-либо соответствующего определения может истолковываться по-разному в зависимости от страны.

5. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по Германии) подчеркивает, что предложение, которое фигурирует в проекте заключений, воспроизводит то, что отмечалось государством-участником, и что не дело Комитета говорить о том, являются ли те 10 организаций крайне правого толка, которые были запрещены, расистскими.

6. По предложению г-на де ГУТТА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы вторая часть первого предложения выглядела так: "the Committee welcomes the information that since the State party's previous report additional extreme right-wing associations have been banned" ("Комитет с удовлетворением принимает к сведению информацию о том, что со времени, предшествующего докладу государства-участника, в нем были запрещены другие ассоциации крайне правого толка").

7. *Пункт 5 с поправками принимается.*

Пункты 6 и 7

8. *Пункты 6 и 7 принимаются с оговорками о внесении редакционных поправок.*

Пункт 8

9. Г-н ЮТСИС говорит, что его смущает тот факт, что только синтис и рома упоминаются в качестве тех групп, которые, предположительно, могут просить выплаты компенсации от Фонда, отвечающего за выплату компенсаций жертвам принудительных работ при нацистском режиме.

10. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что без упоминания синтис и рома данный пункт окажется ненужным, потому что вопрос о роли Фонда, отвечающего за выплату компенсаций жертвам принудительного труда, без упоминания об этнических группах не входит в компетенцию Комитета.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы, не упоминая прямо о группах синтис и рома, Комитет высказал свое удовлетворение тем фактом, что все этнические группы могут воспользоваться услугами данного Фонда.

12. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что следовало бы удостовериться в том, что все этнические группы рассматриваются на равной основе в отношении компенсации, обеспечиваемой упомянутым Фондом.

13. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по Германии) отмечает, что Фонд призван выплачивать компенсацию всем лицам, которые были жертвами принудительного труда в эпоху нацизма, и что конкретное упоминание о группах синтис и рома обосновано тем, что эти две группы являются теми, положение которых особенно интересует данный Комитет. Тем не менее, с учетом многочисленных высказанных мнений он предлагает изменить пункт 8 так, чтобы в нем было сказано, что Комитет принимает к сведению создание Фонда, отвечающего за выплату компенсации лицам, ставшим жертвами принудительного труда при нацистском режиме, и выражает свое удовлетворение тем, что им могут воспользоваться группы синтис и рома.

14. *Пункт 8 с поправками принимается.*

Пункт 9

15. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЪ предлагает говорить здесь не только о лицах, которые страдают от СПИДа, но и о тех, которые живут с ВИЧ.

16. *Пункт 9 с поправками принимается.*

Пункт 10

17. *Пункт 10 принимается.*

Пункт 11

18. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что в данном пункте речь идет о плохом обращении с в комиссариатах полиции Германии, жертвами которого являются иностранные выходцы. Возможно, нужно было бы также упомянуть о немецких гражданах-членах национальных меньшинств, которые иногда тоже подвергаются плохому обращению.

19. Г-н ДЬЯКОНУ не разделяет мнение г-на Абул-Насра. Действительно, нельзя распространять это замечание на членов других меньшинств, поскольку, например, члены датского меньшинства редко становятся жертвами плохого обращения в немецких комиссариатах полиции. Кроме того, пункт 11 в основном касается судьбы иностранных выходцев в Германии, а не тех, которые являются членами различных национальных меньшинств.

20. *Пункт 11 принимается.*

Пункт 12

21. *Пункт 12 принимается.*

Пункт 13

22. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что данный пункт касается того факта, что государство-участник ратифицировало определенное число европейских международно-правовых документов, и спрашивает, действительно ли нужно Комитету упоминать о региональных соглашениях, заключенных между государствами-участниками. Вот почему он предлагает снять пункт 13.

23. Г-н ТОРНБЕРРИ напоминает, что Комитет упоминал в своих других проектах заключений, которые он недавно принял, о том факте, что некоторые государства-участника ратифицировали Конвенцию No 169 МОТ с учетом того обстоятельства, что данный правовой документ сопряжен с Конвенцией о ликвидации расовой дискриминации. То же самое можно сказать и о Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств Совета Европы. Вот почему он хотел бы, чтобы пункт 13 был сохранен.

24. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ заявляет, что в соответствии с настоящей редакцией пункта 13 "некоторые члены" Комитета призывают государство-участник принять дополнительные меры, чтобы предоставить "новым" меньшинствам тот же самый статус, как тем, которые давно обосновались в Германии. Она хотела бы знать причины, которые побудили к применению этой ограничивающей формулировки.

25. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по Германии) напоминает, что действительно некоторые члены Комитета считали, что между той защитой, которая должна предоставляться меньшинствам, и той, которая должна, например, предоставляться рабочим-мигрантам, существует большая разница.

26. Г-н ДЬЯКОНУ полагает, что данный пункт не потерял бы своего значения, если бы Комитет воздержался от упоминания Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств, и предлагает, кроме того, разрешить поднятый г-жой Джануари-Бардилль вопрос принятием более широкой формулировки, в которой внимание государства-участника обращалось бы на Общую рекомендацию XXIV Комитета.

27. *Пункт 13 с поправками принимается.*

#### Пункт 14

28. *Пункт 14 принимается.*

#### Пункт 15

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в соответствии с решением, принятым на 1458-м заседании, конец этого пункта должен выглядеть так: "the Committee recommends that the possibility of such a declaration be further considered" ("Комитет рекомендует, чтобы возможность такого заявления была снова рассмотрена").

30. *Пункт 15 с поправкой принимается.*

Пункты 16 и 17

31. *Пункты 16 и 17 принимаются.*

32. *Весь проект заключений Комитета, касающихся пятнадцатого периодического доклада Германии принимается с внесенными поправками.*

Проект заключений, касающихся одиннадцатого периодического доклада Судана (CERD/C/58/Misc.23/Rev.2, документ распространен в ходе заседания только на английском языке) (продолжение)

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Комитета возобновить рассмотрение проекта заключений, касающихся одиннадцатого периодического доклада Судана.

Пункты 10 и 11

34. *Пункты 10 и 11 принимаются.*

Пункт 12

35. Г-н АБУЛ-НАСР выражает свое удивление тем, что Комитет высказывает озабоченность в связи с похищением женщин и детей только на территориях, контролируемых правительством. Вот почему он предлагает снять слова "проживающих в территориях, контролируемых правительством". Кроме того, в этом пункте говорится о заявлениях государства-участника, имеющих целью объяснить явление похищения, и в этой области целесообразно оставаться верным сделанным заявлениям. Однако делегация Судана использовала только термин "похищение" и ни разу не упоминала о "рабстве" в противоположность тому, что говорится сейчас в тексте пункта 12. Вот почему г-н Абул-Наср предлагает снять слова "и порабощение" во втором предложении данного пункта.

36. Г-н Тан и г-н Шахи поддерживают предложение г-на Абул-Насра.

37. *Пункт 12 с поправками принимается.*

Пункт 13

38. *Пункт 13 принимается.*

Пункт 14

39. Г-н АБУЛ-НАСР при поддержке г-на ПИЛЛАИ и г-на ЮТСИСА предлагает добавить в первом предложении после слов "due to the civil war" (по причине гражданской войны) слова "and natural disasters" (и стихийные бедствия). Действительно, засуха и гражданская война являются теми двумя факторами, которые объясняют перемещение населения в Судане.

40. Г-н БОССАЙТ предлагает снять во втором предложении слово "непреднамеренно".

41. Г-н ТОРНБЕРРИ при поддержке г-жи МАКДУГАЛЛ, г-на де ГУТТА и г-на ПИЛЛАИ предлагает заменить во втором предложении данного пункта выражение "to recognize the right to free return" на слова "to implement the right to free return". Он объясняет, что глагол "to implement" является более сильным чем глагол "to recognize" и что он позволяет также государству иметь определенную возможность маневра в отношении способа осуществления, который он может применить в целях осуществления права перемещенных лиц на возвращение в свои дома.

42. *Пункт 14 с поправками принимается.*

Пункт 15

43. Г-н БОССАЙТ предлагает снять первую часть второго предложения в пятнадцатом пункте, который начинался бы словами "The Committee recommends", а остальная часть предложения остается без изменений.

44. *Пункт 15 с этой поправкой принимается.*

Пункт 16

45. Г-н ПИЛЛАИ предлагает снять в первой части предложения термин "law" в выражении "case law". Действительно, Комитет довольно часто склонен интересоваться случаями, которые относятся к судебным разбирательствам, а не к "case law" (прецедентному праву).

46. *Пункт 16 с этой поправкой принимается.*

Пункт 17

47. *Пункт 17 принимается.*

Пункт 18

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в соответствии с решением, принятым Комитетом на его 1458-м заседании, слова "некоторые члены Комитета", используемые во второй части предложения пункта 18, должны быть заменены на слова "Комитет".

49. *Пункт 18 с этой поправкой принимается.*

Пункты 19 и 20

50. *Пункты 19 и 20 принимаются.*

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Комитета вернуться к рассмотрению пункта 5, отложенного на предшествующем заседании.

Пункт 5

52. После обмена мнениями, в котором принимают участие г-н АБУЛ-НАСР, г-н ФАЛЛЬ, г-н ТОРНБЕРРИ, г-н РЕШЕТОВ, г-н ДЬЯКОНУ, г-н ТАН и г-н БОССАЙТ, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчица по Судану) предлагает следующую редакцию пункта 5: "The Committee welcomes the adoption by national referendum of the 1993 Constitution and commends the facts that the Constitution recognized the cultural diversity of Sudan. In this regard, the Committee notes the efforts by all parties to implement the constitutional decree 4 of 1997 (Khartoum Peace Agreement) which will end with a general referendum in the south for either unity or separation" ("Комитет выражает свое удовлетворение принятием путем национального референдума конституции 1998 года и отмечает с удовлетворением, что эта конституция признает культурное разнообразие Судана. В этой связи он принимает к сведению усилия, предпринимаемые всеми сторонами по осуществлению конституционного декрета No 14 от 1997 года (Мирные хартумские соглашения), который приведет к всеобщему референдуму в Судане в отношении будь то единства или отсоединения").

53. *Пункт 5 с поправками принимается.*

54. *Весь проект заключений Комитета, касающихся одиннадцатого периодического доклада Судана, с поправками принимается.*

55. Г-н Валенсия Родригес занимает место Председателя.

Осуществление Конвенции в государствах-участниках, периодические доклады которых очень задерживаются (продолжение)

#### Сьерра-Леоне

56. Г-н ДЬЯКОНУ (Докладчик по Сьерра-Леоне) говорит, что Сьерра-Леоне занимает первое место в перечне тех стран, периодические доклады которых очень задерживаются, поскольку это государство-участник не представляло доклада с 1974 года. Комитет, тем не менее, рассматривал положение в этой стране в 1995 году в отсутствие доклада и делегации государства-участника. В 1974 году Комитет подчеркивал существование многочисленных проблем в этой стране и просил государство-участник представить его следующий доклад в 1975 году. Не получив после этого запроса следующего доклада, Комитет направил напоминание правительству, но оно осталось без ответа.

57. В Сьерра-Леоне насчитывается 4 млн. жителей и 20 этнических групп. Беспорядки в стране усугубляются с 1991 года. В 1996 году там разразилась гражданская война, и с того времени гражданские и военные правительства сменяли друг друга, когда первые сбрасывали вторых. Представляется, тем не менее, что в стране повстанцы не пользуются поддержкой, основанной на этнической принадлежности.

58. В 1999 и 2000 годах Организация Объединенных Наций уделяла особое внимание положению с правами человека в Сьерра-Леоне. Так, например, миссия, учрежденная Советом Безопасности, получила поручение следить за осуществлением мирных соглашений в сотрудничестве с правительством и сторонами в конфликте. Кроме этого, стране была оказана помощь для облегчения направления гуманитарной помощи, и помощь оказывалась также в целях проведения выборов в этой стране. Кроме того, Совет Безопасности решил создать специальный трибунал по Сьерра-Леоне, с тем чтобы привлечь к ответственности виновников серьезных нарушений международного гуманитарного права и внутреннего права, совершенных с 1996 года, а специальный статус этого суда был принят в августе 2000 года.

59. В заключение г-н Дьякону предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение положения в Сьерра-Леоне в соответствии с процедурой срочных действий на последующих заседаниях и просить правительство Сьерра-Леоне восстановить диалог с

Комитетом, напомнить ему о накопившейся задолженности в представлении периодических докладов.

60. Г-н ФАЛЛЬ подчеркивает, что гражданская война, которая бушует в течение ряда лет в Сьерра-Леоне, вынудила значительное число людей искать убежища в соседних странах, в том числе в Гвинее, где беженцы из Сьерра-Леоне сейчас насчитывают около 400 000 человек. Поскольку повстанцы контролируют большую часть территории страны, правительство не осуществляет своих полномочий по всей ее территории. Кроме того, с учетом того обстоятельства, что государство не имеет прочной основы и что положение с правами человека имеет особенно серьезный характер, Совет Безопасности решил перенести на более поздний срок проведение выборов, которые должны были состояться там в 2001 году. Вот почему Комитету следует внимательно следить за эволюцией развития событий в Сьерра-Леоне.

61. Г-н ШАХИ просит разъяснений о характере конфликта в данном государстве-участнике. Идет ли речь об этническом конфликте? Комитет должен, кроме того, определить, какие рекомендации были бы полезными для внесения в его заключения, помимо тех рекомендаций, которые касаются представления периодических докладов.

62. Г-н де ГУТТ говорит, что положение в Сьерра-Леоне имеет те аспекты, которые интересуют данный Комитет, а именно наличие беженцев в соседних странах и тот факт, что определенные этнические группы, как представляется, страдают больше, чем другие.

63. Г-н ЮТСИС говорит, что вызывает сожаление тот факт, что Комитет должен еще раз принимать решение о продолжении рассмотрения этого положения в порядке мер превентивного характера в то время, как конфликт в данном государстве-участнике продолжается уже много лет и рассматривается как усугубляющийся.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений он будет считать, что Комитет разделяет соображения, высказанные Докладчиком в отношении положения в Сьерра-Леоне.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

-----